

**La manifestation a bénéficié des soutiens financiers suivants**



Université de Metz (conseil scientifique)



Région Lorraine



Communauté d'Agglomération de Metz Métropole

**Renseignements et informations**

Mme Evelyne STEINER  
Université Paul Verlaine-Metz  
UFR Lettres et langues  
Ile du Saulcy  
57045 METZ CEDEX 1  
Tél. 03 87 31 59 03  
steiner@univ-metz.fr



Ile du Saulcy  
57045 METZ cedex 1

**PROGRAMME**

**Salle : A 208**

---

**COLLOQUE**

**« Réécriture en Amérique latine :  
les modèles décentrés »**

**10 et 11 avril 2008**

---

*“ El texto de Cervantes y el de Menard  
son verbalmente idénticos, pero el segundo  
es casi infinitamente más rico.”*

Jorge Luis Borges  
«Pierre Menard, autor del Quijote»

Equipe d'accueil : *ECRITURES*  
Groupe de recherche : « Réception, réécritures »

## Jeudi 10 avril

**Matinée : de 10h30 à 13h00**

**10h30** : Accueil

**11h00** : Ouverture du colloque.

**Modérateur : Mme Françoise MOULIN CIVIL**

**11h30** : Nicole FOURTANE (PR, Université Nancy 2) : «Quand la tradition orale andine devient littérature. Étude de quelques récits d'Edgardo Rivera Martínez»

**12h00** : Françoise AUBES (PR, Université d'Orléans) : «D'un genre à l'autre : l'interprétation postmoderne d'un classique indigéniste» (sur E.López Albújar y Rocío Silva-Santisteban)

**12h30 : Débat**

**13h00 : Déjeuner**

**Après-midi : 14h30 à 18h**

**Modérateur : Mme Graciela VILLANUEVA**

**14h30** : Sergio DELGADO (MCF, Université de Bretagne-Sud, Lorient) : « *El chorro de Verlaine* » : circulaciones y representaciones del simbolismo francés en el modernismo rioplatense».

**15h00** : Mariana DI CIO (doctorante Paris 8) : «Alejandra Pizarnik : reescrituras de la lengua francesa».

**15h30 : Débat - Pause**

**Modérateur : M Sergio DELGADO**

**16h00** : Christina KOMI (MCF, Université de Dijon) : «Los cuentos de ciencia ficción de Roberto Arlt, adaptación rioplatense de un género».

**16h30** : Julien ROGER (MCF, Sorbonne, Paris IV) : «Étude de la réécriture de «La Parure» (1884), de Guy de Maupassant, par Lugones : la réappropriation d'un modèle».

**17h00 : Débat**

**19h30 : Dîner festif**

## Vendredi 11 avril

**Matinée : de 9h00 à 12h30**

**Modérateur : Mme Ilse LOGIE**

**9h** : Graciela VILLANUEVA (MCF, Sorbonne Nouvelle Paris III) : «Paratexto y reescritura en los albores de la literatura argentina».

**9h30** : Nora PAROLA-LECONTE (MCF, Université Paris 12, Créteil) : «Réécritures du grotesque espagnol dans le théâtre argentin, 1960-1980»

**10h** : Iván JIMENEZ (Doctorant, Paris 8) : «Escrituras y reescrituras de una historia. La masacre de las bananeras narrada por Gabriel García Márquez y Alvaro Cepeda Samudio».

**10h30 : Débat - Pause**

**Modérateur : Mme Nicole FOURTANE**

**11h00** : Sébastien RUTES (MCF Université Nancy 2) : «Du *realismo mágico* au *realismo sádico* : *Cadáver de ciudad*, de Juan Hernández Luna»

**11h30** : Ilse LOGIE (MCF, Université de Gand) : «La reescritura del mito apocalíptico en *2666* de Roberto Bolaño».

**12h00 : Débat**

**12h30 : Déjeuner**

**Après-midi : de 14h00 à 16h00**

**Modérateur : Mme Françoise AUBES**

**14h00** : Françoise MOULIN-CIVIL (PR, Université de Cergy-Pontoise) : «Quand l'homme nouveau sort du bois... De la nouvelle de Senel Paz au film *Fresa y chocolate*».

**14h30** : Chistilla VASSEROT (MCF, Sorbonne Nouvelle, Paris III). «Variations et transformations génériques dans l'oeuvre de Virgilio Piñera».

**15h00** : Marta I. WALDEGARAY (MCF, Université de Metz) : « «Padre suizo» (*Versos libres*), de José Martí. Reescritura poética de un *fait divers* estadounidense»

**15h30 : Débat - Clôture du Colloque.**